

at

STRATEGY AND TAGTECS

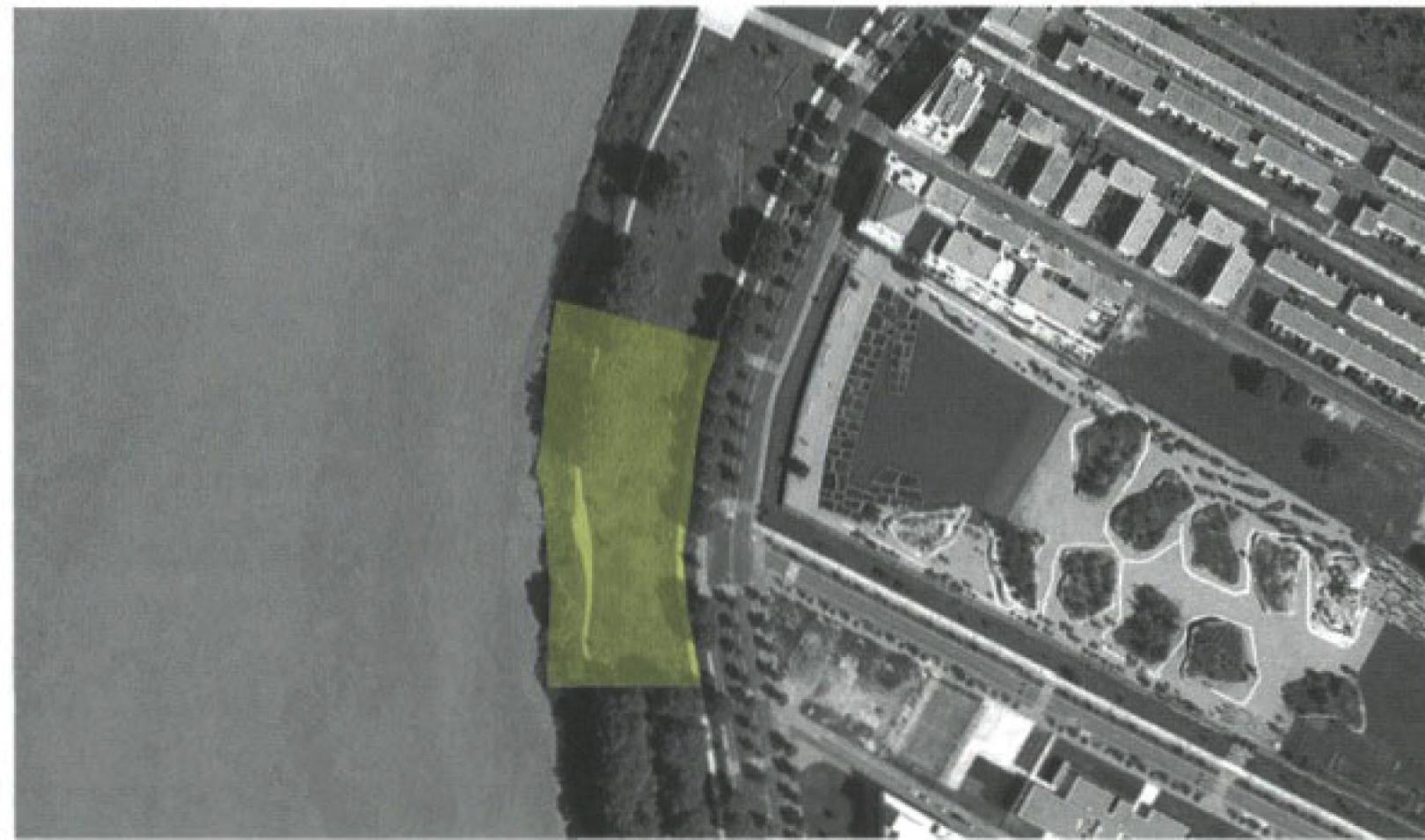
IN PUBLIC SPACE



Bruit du Frigo

04A QUAI DE QUEYRIES, 04B TEMPORARY BEACH, 04C GARDEN AT THE WALL, 04D LE BRASERO

Bordeaux, Merignac (France) 2008, 2010, 2011



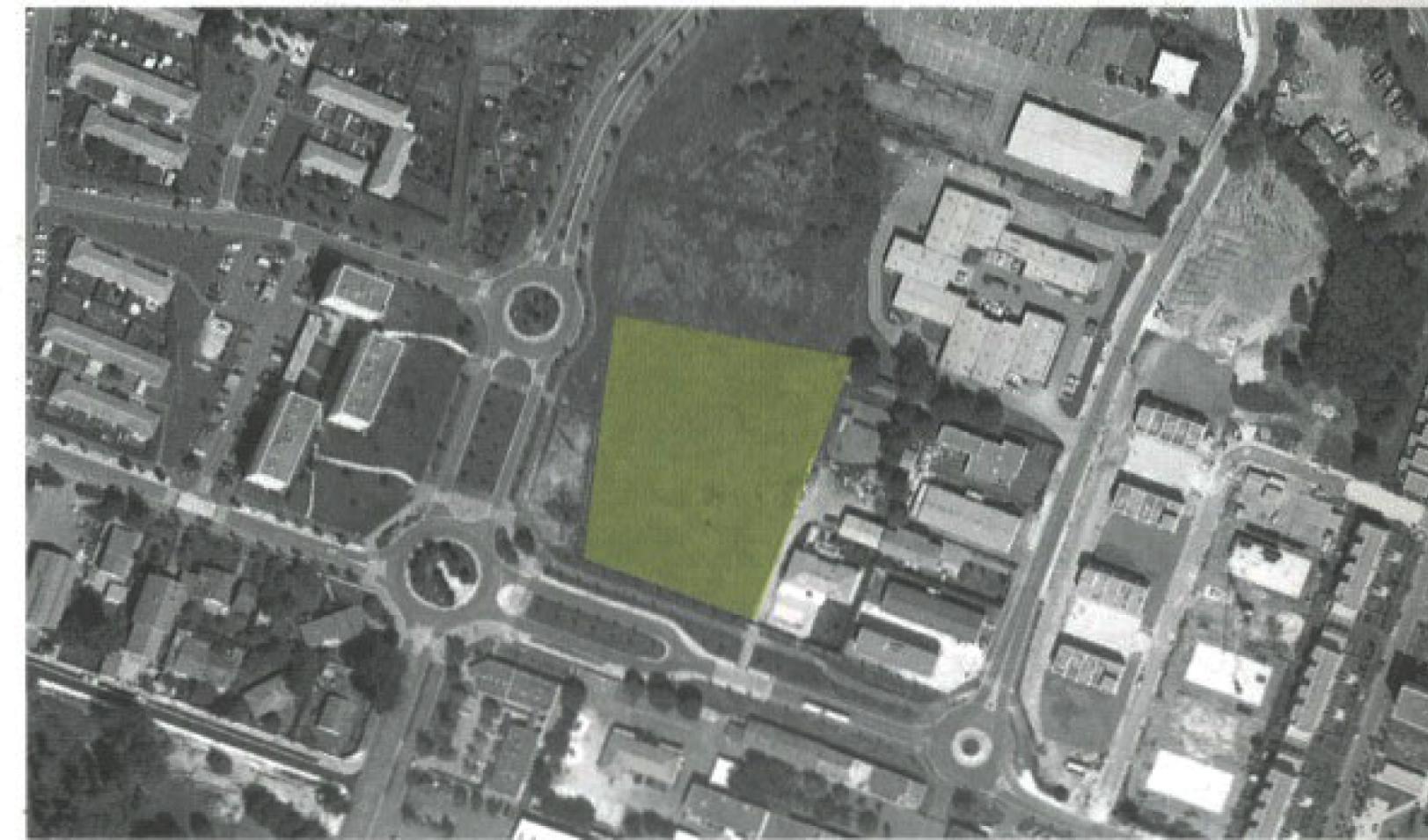
QUAI DE QUEYRIES

04A

PROGRAMME

LUDIC ACTIVITIES ACTIVIDADES LÚDICAS

SITE AREA SUPERFICIE DE LA INTERVENCIÓN (m ²).....	12.000
PROJECT COST COSTE DEL PROYECTO (euros/m ²).....	3,33
CONSTRUCTION TIMEFRAME PLAZO DE EJECUCIÓN (days).....	120
UTILIZATION PERIOD PERÍODO DE USO (days).....	4



TEMPORARY BEACH

04B

PROGRAMME

LEISURE AREA ZONA DE OCIO

SITE AREA SUPERFICIE DE LA INTERVENCIÓN (m ²).....	7.000
PROJECT COST COSTE DEL PROYECTO (euros/m ²).....	8,57
CONSTRUCTION TIMEFRAME PLAZO DE EJECUCIÓN (days).....	365
UTILIZATION PERIOD PERÍODO DE USO (days).....	90



GARDEN AT THE WALL

04C

PROGRAMME

UNHEARD-OF ACTIVITIES ACTIVIDADES INESPERADAS

SITE AREA SUPERFICIE DE LA INTERVENCIÓN (m ²).....	5.000
PROJECT COST COSTE DEL PROYECTO (euros/m ²).....	16,00
CONSTRUCTION TIMEFRAME PLAZO DE EJECUCIÓN (days).....	180
UTILIZATION PERIOD PERÍODO DE USO (days).....	19



LE BRASERO

04D

PROGRAMME

MULTI-PURPOSE PLATFORMS PLATAFORMAS MULTIUUSO

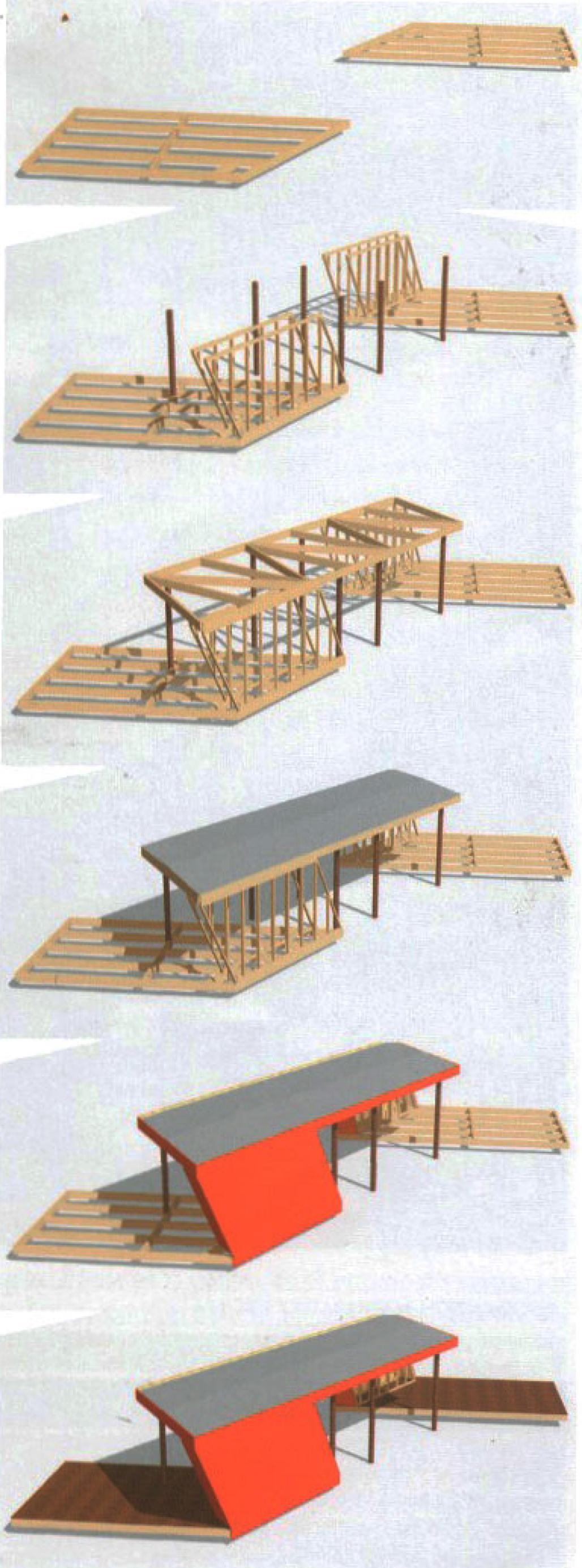
SITE AREA SUPERFICIE DE LA INTERVENCIÓN (m ²).....	20.000
PROJECT COST COSTE DEL PROYECTO (euros/m ²).....	4,00
CONSTRUCTION TIMEFRAME PLAZO DE EJECUCIÓN (days).....	365
UTILIZATION PERIOD PERÍODO DE USO (days).....	23

MODULAR TIMBER FRAMEWORK
ESTRUCTURA MODULAR DE MADERA

A system of supports and wooden joists are used both for the roofing and the two platforms of the stand.

Un sistema de soportes y vigas de luz constante resuelve tanto la cubierta como las dos plataformas del quiosco.

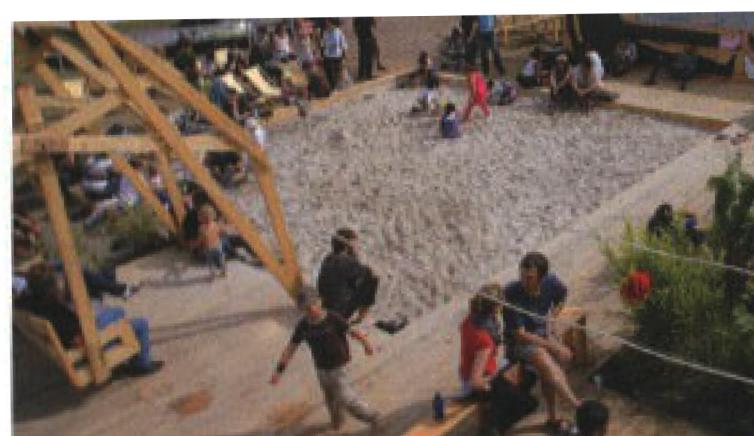
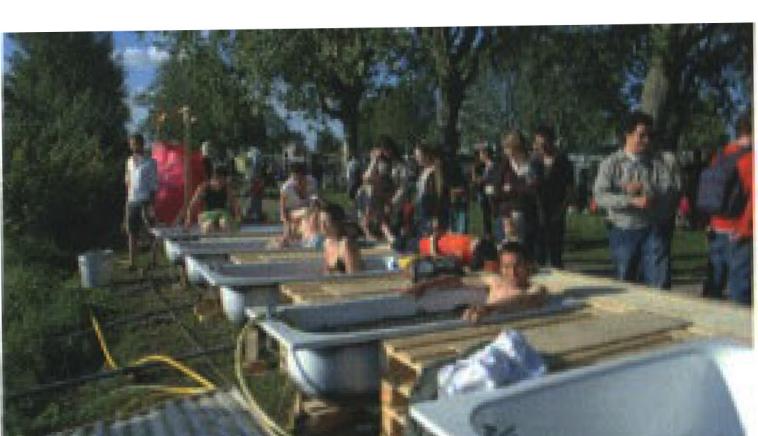
Una piel a base de tableros de anchura y longitud constantes sirve como solado de las plataformas, cubrición de la marquesina y cierre de los paramentos verticales. Estos últimos están acabados con una capa de pintura naranja brillante.



UNIFORM TIMBERWORK CLADDING
REVESTIMIENTO UNIFORME CON TABLEROS DE MADERA

A skin made from standard lengths and widths was used as decking for the platforms, cladding for the canopies and to cover the vertical faces. The latter were finished off with a coat of gloss orange paint.

Una piel a base de tableros de anchura y longitud constantes sirve como solado de las plataformas, cubrición de la marquesina y cierre de los paramentos verticales. Estos últimos están acabados con una capa de pintura naranja brillante.



04A. The banks of the Garonne were converted to bathrooms and relaxation areas.

04A. Las orillas del Garona se convierten en sala de baños y relax.

04B. The Mérignac authorities invited the authors to plan this temporary installation on a void in transition.

04B. Las autoridades de Mérignac invitaron a los autores a proyectar esta instalación temporal sobre un vacío en transición.

04C. The intervention took place on an empty site in the Saint Michel district in Bordeaux city centre.

04C. La intervención tuvo lugar en un solar vacío del barrio de Saint Michel, en el centro de Burdeos.

04D. The Benauges district gardens consist of a large space with low use intensity.

04D. Los jardines del barrio Benauges son un gran espacio con baja intensidad de uso.

USING OCCUPATION TO EDUCATE CITIZENS

The interventions advocate different ways of using urban territory

Bruit du Frigo is an entity formed by professionals from several different disciplines (architecture, urbanism, media, landscape architecture, sociology...) whose teams are organized according to the requirements of each project. The partners define Bruit du Frigo as a hybrid between an urban planning practice, a creative collective and a popular education structure dedicated to the study and intervention at city and territory level through participatory, artistic and cultural initiatives.

One of these initiatives *Les lieux possibles* program, was set up in five locations in the Bordeaux metropolitan area to make the citizens aware of the creative potential of urban voids and the possibilities for improvement, with very few resources, of our everyday environment.

We cover three of these interventions and one other, *Le Brasero*, belonging to the *Ateliers d'Urbanisme utopique* programme of workshops. In any case, they all lightly manipulate the territory they work on, temporarily shift uses and stimulate user imagination and these users enact other possible uses in those settings which are more familiar to them.

04A QUAI DE QUEYRIES

For four days, Bruit du Frigo occupied a small area of the park, intensifying the activity by introducing unusual uses. The action was a success and there was mass citizen participation in the programme. The short intervention served, however, as a seed for the actions which have taken place in the city on a longer time frame.

04B TEMPORARY BEACH

The void was awaiting the forthcoming construction of permanent facilities. Financing came from a partnership between different local and regional administrations. This was to be another of the interventions taking place in *Les lieux possibles* programme and triggered a one year long participation programme which involved local residents, authorities and designers. Together they made an input to the programme of requirements not only regarding the temporary action but also the future facilities.

04C GARDEN AT THE WALL

The site, owned by the French Ministry of Defence, is a very well preserved space containing large trees and welcoming lawns. It had been closed off to the public by a wall but the authors obtained the required permits to partially demolish this wall. For safety reasons, only forty users were allowed to occupy it at one time and for the first three weeks the garden took on shared uses, set out in an ambitious detailed schedule of activities.

04D LE BRASERO

The area is now object of a municipal renovation plan aiming to diversify uses and improve the constructed heritage. The Bruit du Frigo collective preferred to install an outdoor classroom in the heart of the district so as to be able to sit down with the local residents, sound out their real desires and to let them put forward ideas, be they realistic or completely utopian, concerning the city they want to live in.

EDUCACIÓN CIUDADANA A TRAVÉS DE LA OCUPACIÓN

Las intervenciones sugieren distintas formas de uso del territorio urbano

Bruit du Frigo es una estructura que agrupa a profesionales procedentes de varias disciplinas (arquitectura, urbanismo, arte, comunicación, paisajismo, sociología...) y cuyos equipos se organizan según las necesidades de cada proyecto. Sus integrantes definen a Bruit du Frigo como un híbrido entre oficina de proyectos de urbanismo, colectivo de creación y estructura de educación popular, dedicada al estudio e intervención en el ámbito de la ciudad y el territorio, a través de iniciativas participativas, artísticas y culturales.

Una de estas iniciativas, el programa *Les lieux possibles* se puso en marcha en cinco lugares del área metropolitana de Burdeos para hacer consciente a la ciudadanía del potencial creativo de los vacíos urbanos y las posibilidades de mejora, con muy pocos medios, de nuestro entorno cotidiano.

Mostramos tres de esas intervenciones y otra más, *Le Brasero*, perteneciente al programa de talleres *Ateliers d'Urbanisme utopique*. En cualquier caso, todas ellas manipulan ligeramente el territorio sobre el que actúan, trastocan los usos de manera temporal y estimulan la imaginación de los usuarios, quienes ponen en práctica otros posibles usos en aquellos entornos que les son más familiares.

04A QUAI DE QUEYRIES

Durante cuatro días, Bruit du Frigo ocupó una pequeña zona del parque, intensificando la actividad al introducir usos poco habituales. El revulsivo tuvo éxito, y los ciudadanos participaron masivamente en la experiencia. La breve intervención sirvió sin embargo como germen para las acciones que se han sucedido en la ciudad por espacios durante más tiempo.

04B PLAYA TEMPORAL

El vacío aguarda la construcción de un equipamiento permanente. La financiación fue fruto del partenariado entre diferentes administraciones locales y regionales. Se trata de otra de las intervenciones que tuvieron lugar dentro del programa *Les lieux possibles*, y puso en marcha un proceso de participación de un año de duración que involucró a vecinos, autoridades y diseñadores. Juntos alimentaron el programa de necesidades no sólo de la acción temporal sino del futuro equipamiento.

04C JARDÍN DE LAS MURALLAS

El lugar, perteneciente al Ministerio de Defensa francés, es un espacio en muy buen estado de conservación, con árboles de gran porte y una pradera acogedora. Estaba cerrado al público por una tapia, pero los autores obtuvieron los permisos necesarios para demolerla parcialmente. Por motivos de seguridad, se permitió una ocupación máxima de cuarenta usuarios a la vez, y durante tres semanas el jardín acogió usos compartidos, definidos en un ambicioso y detallado calendario de actividades.

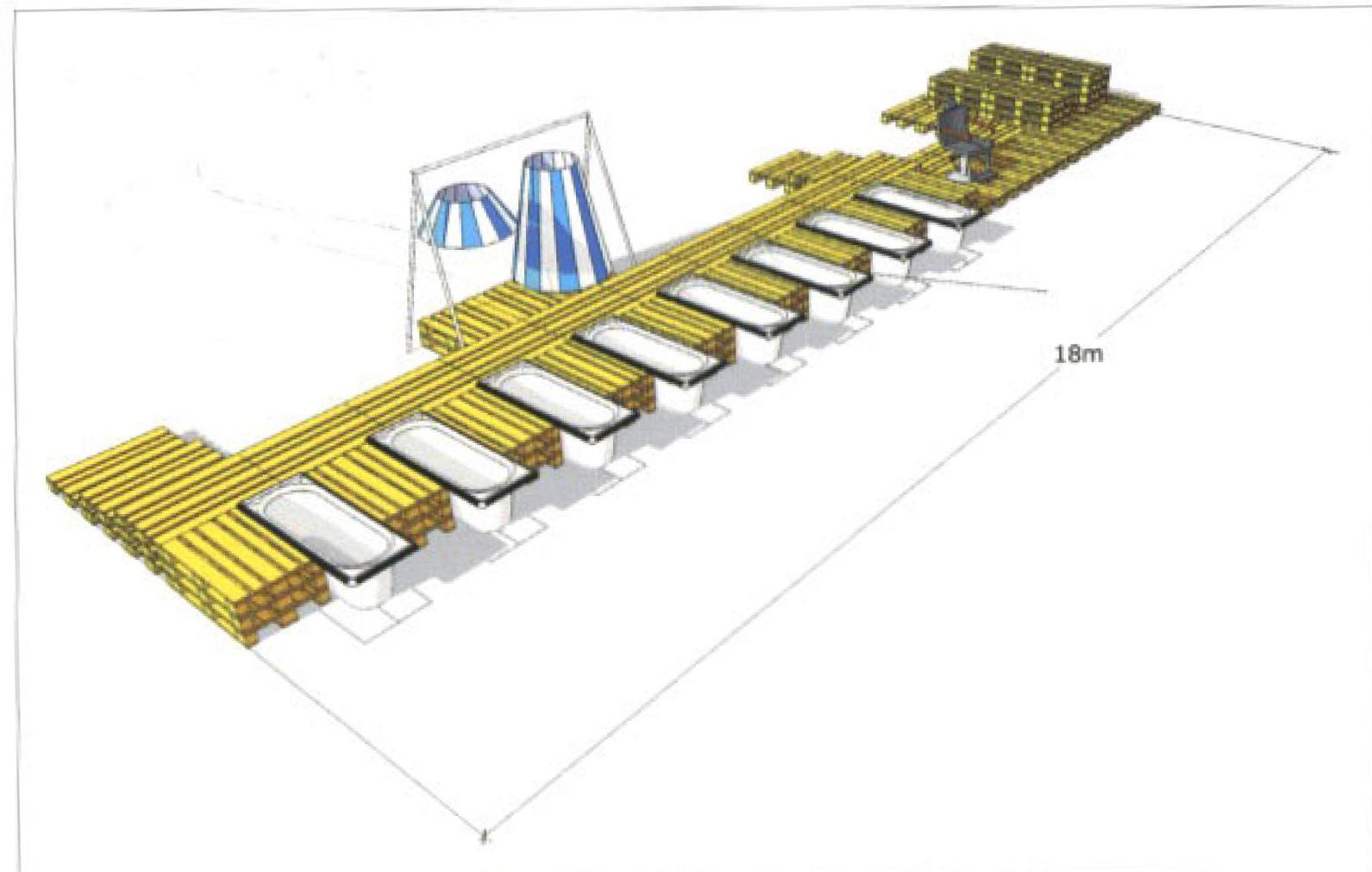
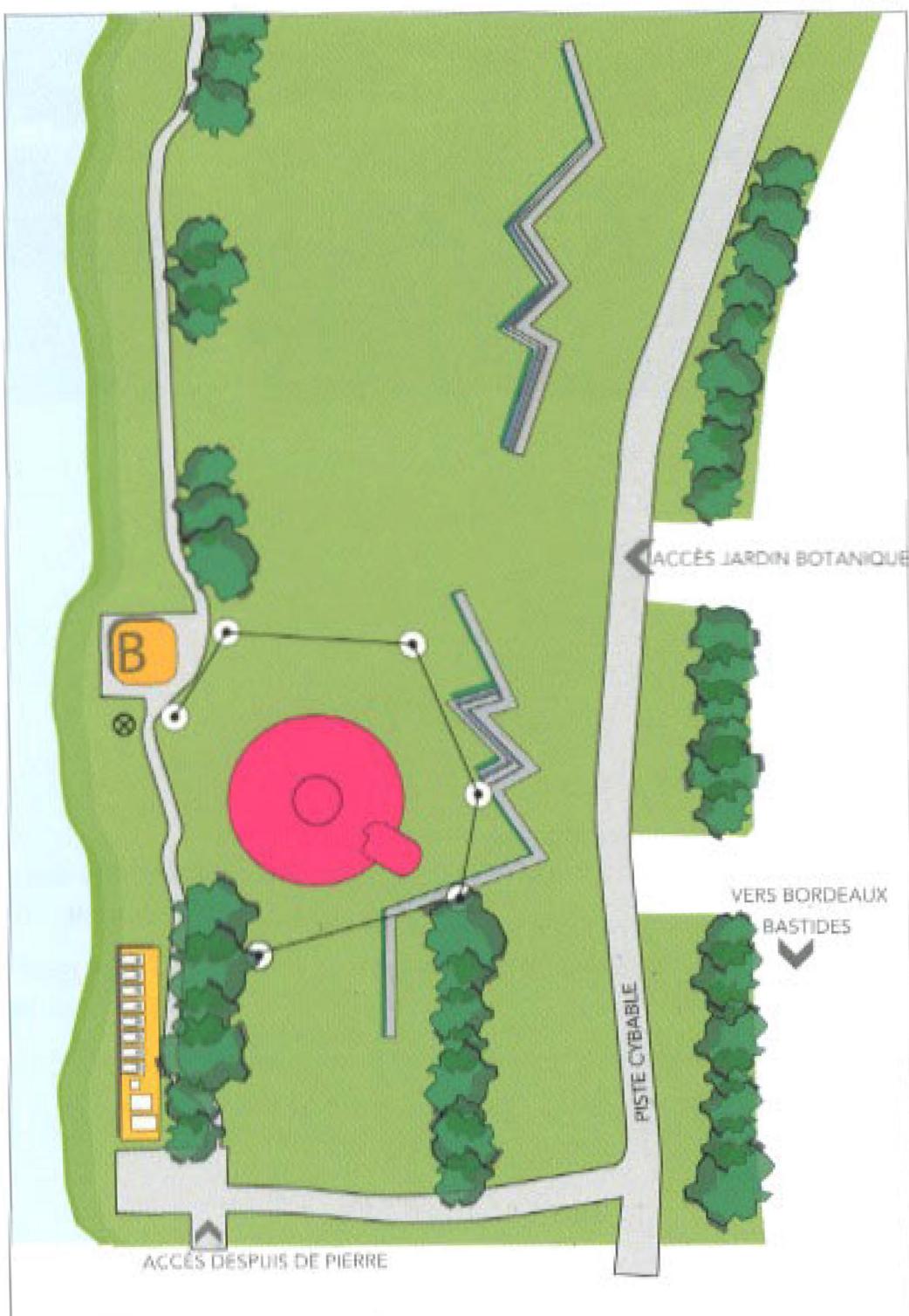
04D LE BRASERO

El área es ya objeto de un plan municipal de reforma encaminado a diversificar usos y mejorar el patrimonio construido. El colectivo Bruit du Frigo ha preferido instalar un aula al aire libre en el corazón del barrio, para sentarse con los vecinos, sondear cuáles son sus verdaderos deseos, y permitirles proponer ideas, ya sean realistas o totalmente utópicas, sobre la ciudad donde quieren vivir.

UNHEARD-OF USES USOS INESPERADOS

A small area of the park housed for some days an area with unusual uses in the riverside woodland: a dancefloor, public baths and several hairdressing and massage spaces.

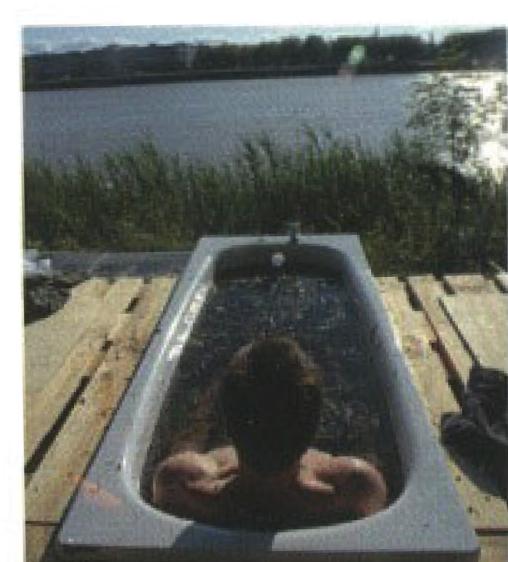
Una zona reducida del parque albergó durante unos días un recinto con usos poco habituales en el bosque de ribera: pista de baile, baños públicos y varios espacios de peluquería y masaje.



DOMESTIC BATHTUBS BAÑERAS DOMÉSTICAS

Five domestic bathtubs were set up on the riverbank on a wooden deck, with lovely views of the city on the other side.

Cinco bañeras domésticas fueron instaladas en la orilla del río sobre un podio de madera, con excelentes vistas sobre la ciudad al otro lado.



POPULAR DANCEFLOORS
LOS BAILES POPULARES

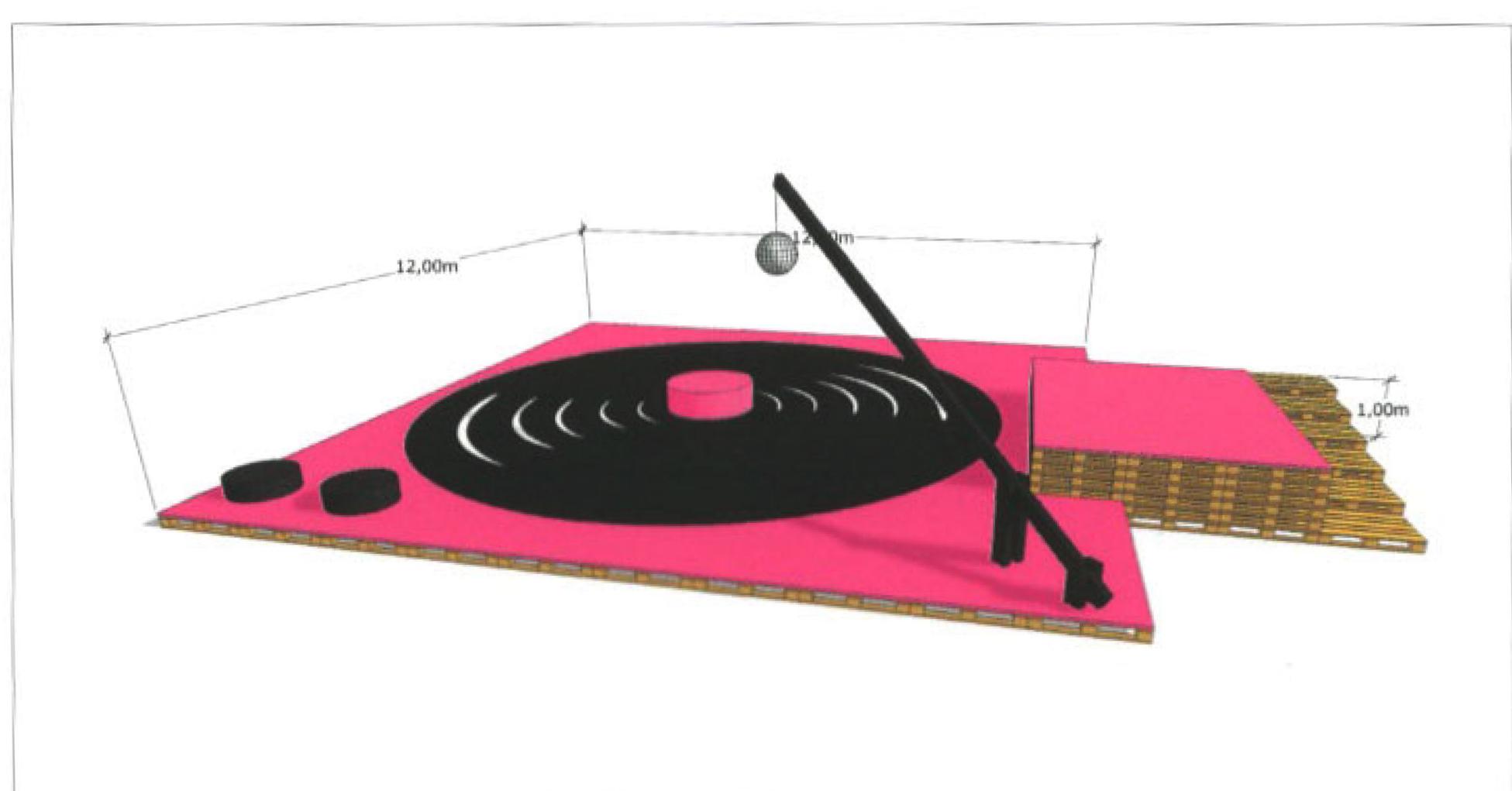
The popular dancefloors recreated the atmosphere of town celebrations within an urban park. A community feeling like that of a small city was generated on the site.

La pista de baile recreó el ambiente de un pueblo en fiestas dentro del parque urbano. En el lugar se generó un sentimiento de comunidad próximo al de una ciudad pequeña.

PROGRAMMING UNUSUAL ACTIVITIES
PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES INSÓLITAS

Installing public bathtubs, a massage area, a hairdressing salon and the dancefloor disrupted the routine use of a park where the activities, on the whole more contemplative, were carried out individually or in small groups.

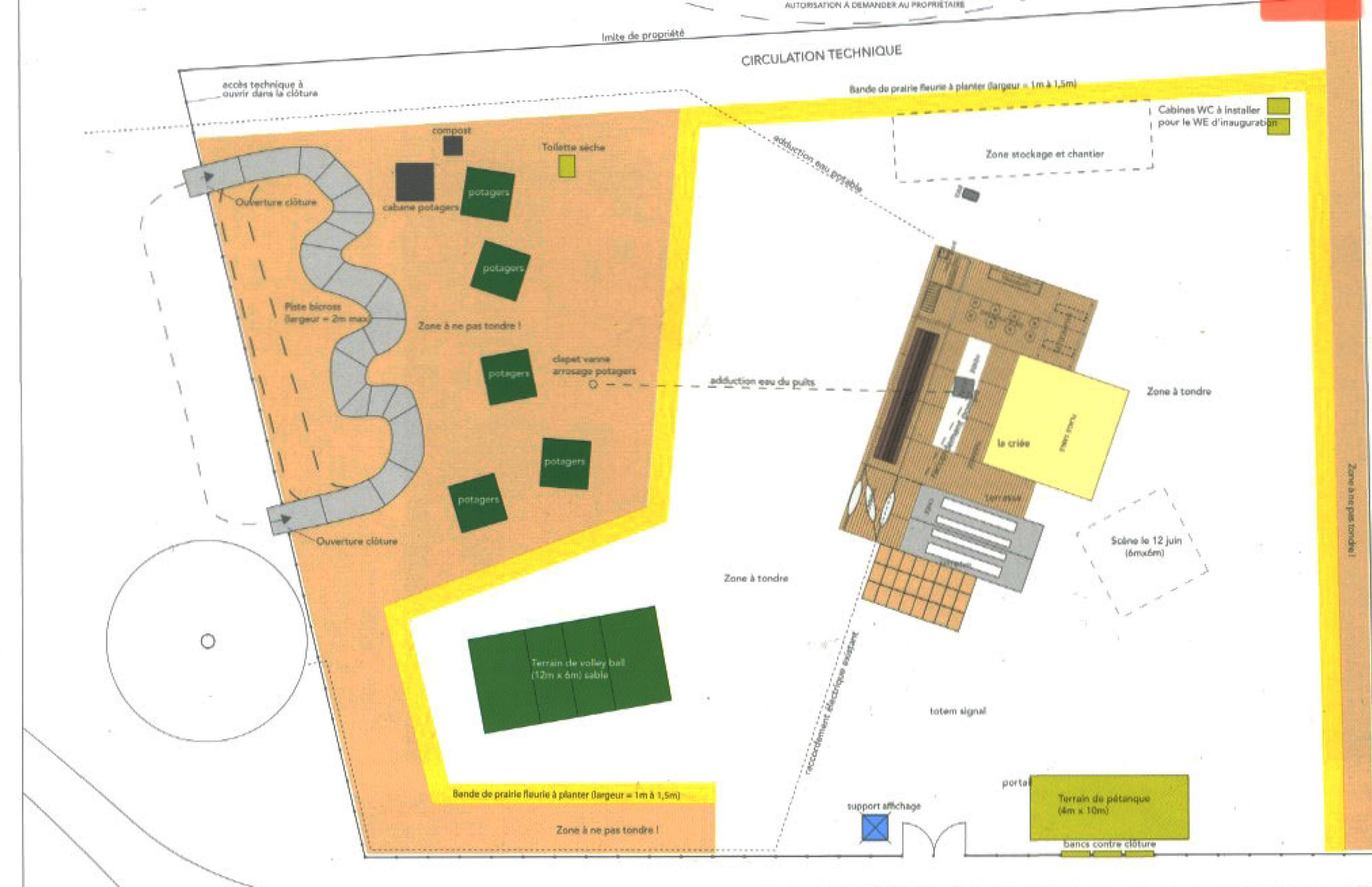
La instalación de bañeras públicas, zona de masaje, peluquería y la pista de baile trastocaron el uso habitual de un parque donde las actividades, por lo general más contemplativas, se realizan individualmente o en grupos reducidos.



**BEACH, VEGETABLE
GARDENS AND
PLAYGROUNDS
PLAYA, HUERTOS Y ÁREAS
DE RELAJACIÓN**

The empty site which was later to house a permanent centre with public facilities temporarily becomes a leisure area for the district.

El solar vacío que en el futuro deberá albergar un centro permanente de equipamientos públicos se convierte de forma temporal en área de ocio para el barrio.



TEMPORARY BEACH 02

CHOOSING THE PROGRAMME ELECCIÓN DEL PROGRAMA

Some twenty local residents were chosen to tell their story of the area and its daily life. Those chosen, aged between 12 and 82, were able to give their vision for the location and their desires for the future.

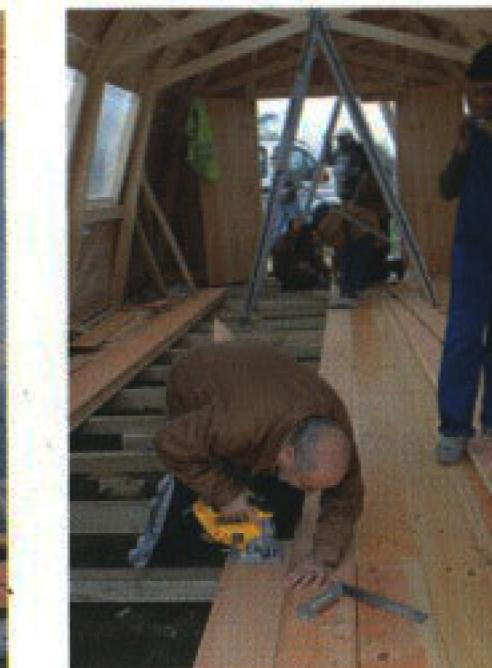
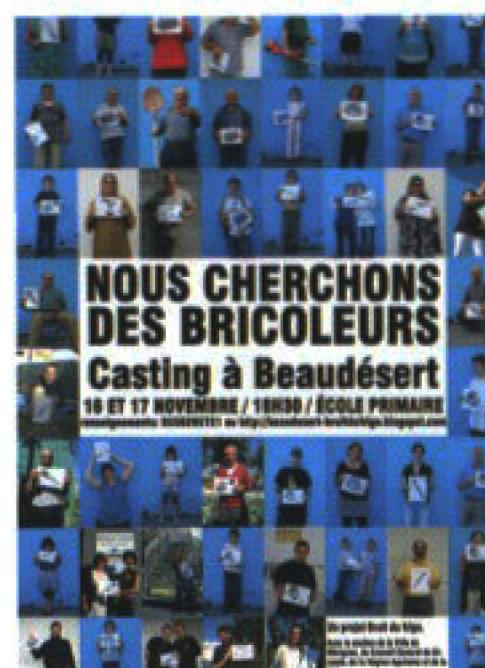
Una veintena de vecinos fueron seleccionados para relatar su experiencia del barrio y su vida cotidiana. Los seleccionados, entre 12 y 82 años, pudieron dar a conocer su visión para el lugar y sus deseos para el futuro.

TEMPORARY BEACH

**DAY WORKSHOPS TO
DESIGN THE GROUND
JORNADAS PARA EL
DISEÑO DEL RECINTO**

About 30 people from the district, of different ages, had the chance to take part in the design works for the site. They spent two days on-site meeting architects and landscape architects to collaborate in the decision making process.

Unas 30 personas procedentes del barrio, de todas las edades, tuvieron oportunidad de participar en los trabajos de diseño del recinto. Durante dos jornadas estuvieron reunidos en el solar con arquitectos y paisajistas para colaborar en la toma de decisiones.



SHARED MAINTENANCE ALLOTMENTS MANTENIMIENTO DE HUERTOS

Several allotments were marked out and local residents took turns to take charge of maintenance tasks. These allotments boasted installations for irrigation by obtaining and channelling the water coming from a well located at the centre of the site.

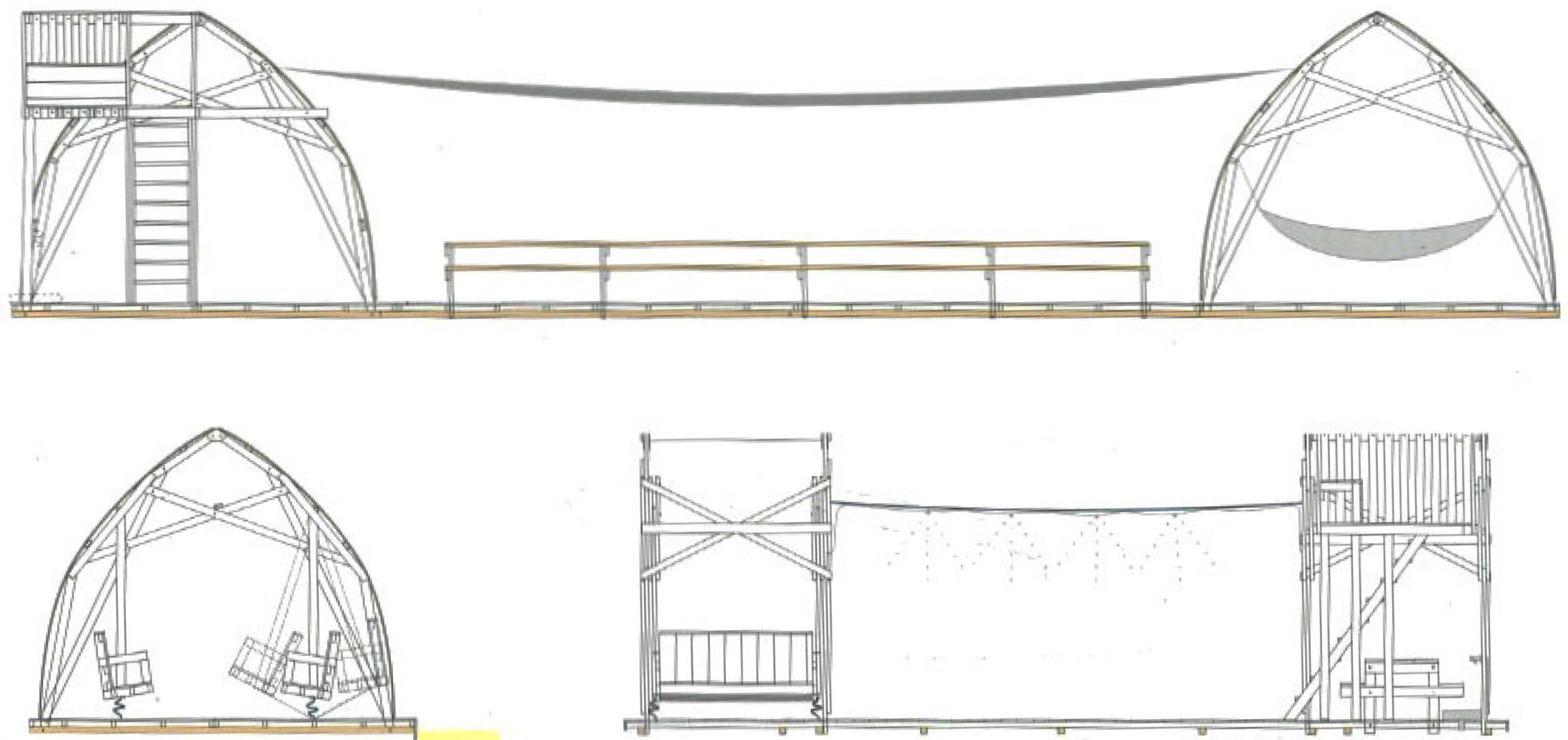
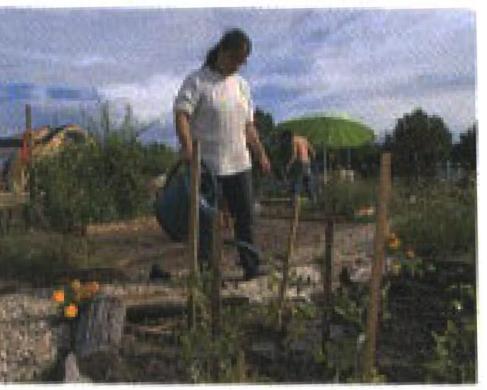
Se delimitaron varios huertos de cuyo mantenimiento se encargaban por turnos los vecinos. Estos huertos disponían de instalación para el riego mediante la obtención y canalización del agua procedente de un pozo ubicado en el centro del solar.



MARKING OUT THE MOWING AREAS DELIMITACIÓN DE LAS ÁREAS DE SIEGA

The first on-site intervention involved marking out the site areas to be mown and those where the vegetation which had grown spontaneously was to be kept.

La primera intervención sobre el terreno consistió en delimitar las áreas del solar que serían segadas frente a las que mantendrían la vegetación que había crecido de manera espontánea.



LA FOLIE

A building at the centre of the site serves as a point of attraction of the whole intervention and takes on the greatest use intensity: sandpit, meeting areas, terrace and swings.

Una construcción en el centro del solar sirve como foco de atracción de toda la intervención y acumula la mayor intensidad de usos: arenero, áreras de reunión, terraza y columpios.

WOODEN BOARDS TABLEROS DE MADERA

The same wooden boards, cut to different sizes, are used for the enclosures, the decking and the furniture.

El mismo tablero de madera, cortado en distintos tamaños, resuelve los cerramientos, el solado y los elementos de mobiliario.

COLONIZING STRUCTURE
ESTRUCTURA COLONIZADORA

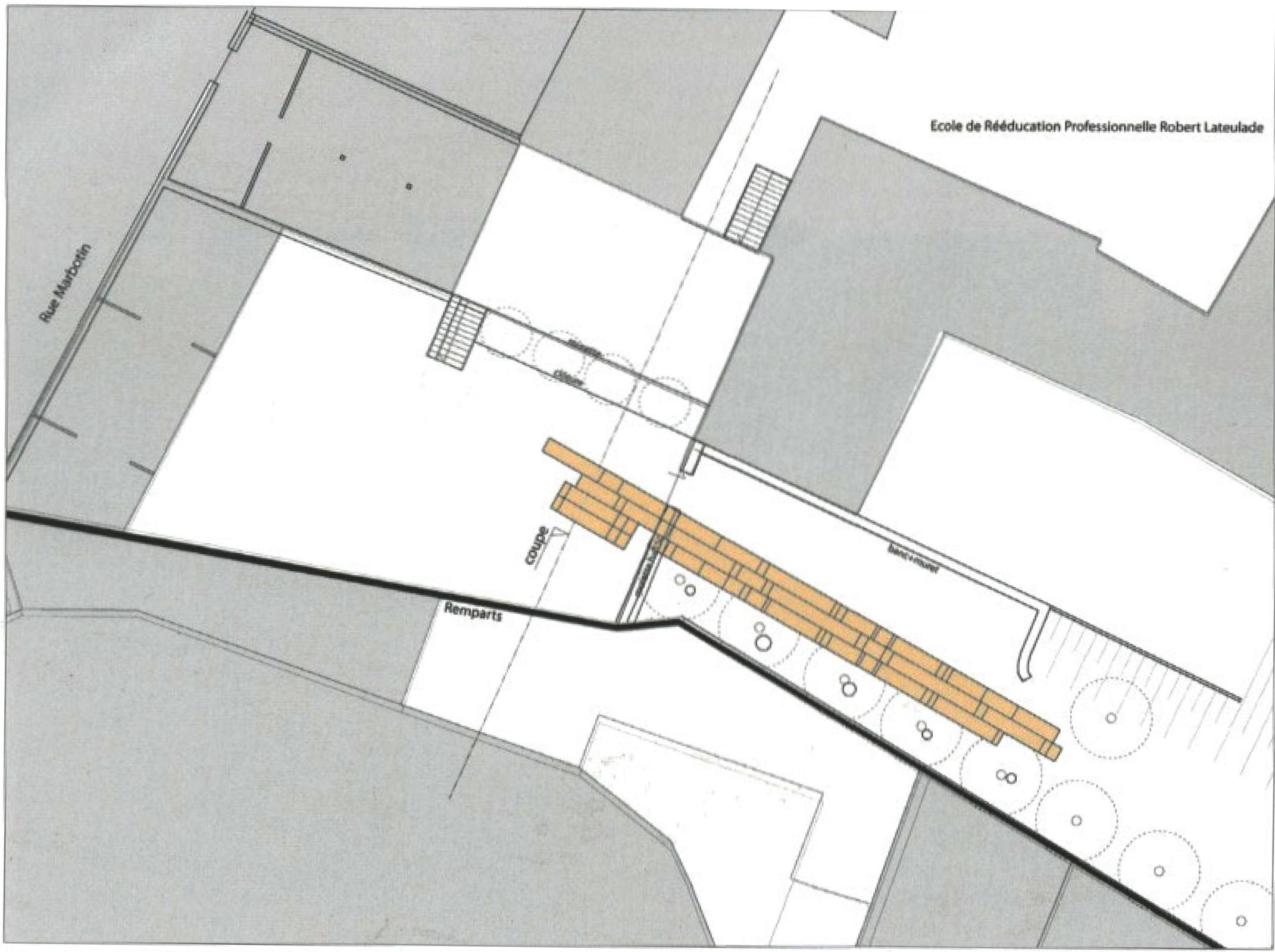
A long wooden structure is used to colonize a narrow plot in downtown Bordeaux. This piece of furniture establishes a lengthways route across the site and adapts to the many uses envisaged by the full schedule of activities drawn up for the location.

Una estructura alargada de madera sirve para colonizar un estrecho solar del centro de Burdeos. Esta pieza de mobiliario establece un recorrido longitudinal por el solar y se adapta a la multitud de usos que proponía el completo programa de actividades redactado para el lugar.

MULTI-PURPOSE FURNITURE
MOBILIARIO MULTIUSO

The wooden structure running across the plot can be used as a table, a chair, lounger, stage or recreational element. The element culminates in a cabin fitted out as a hotel room which is rented out per night.

La estructura de madera que recorre el solar puede ser usada como mesa, silla, tumbona, escenario o elemento recreativo. La pieza culmina en una cabina acondicionada como habitación de hotel que se alquila por noches.


PLANNING THE ACTIVITIES
PLANIFICACIÓN DE ACTIVIDADES

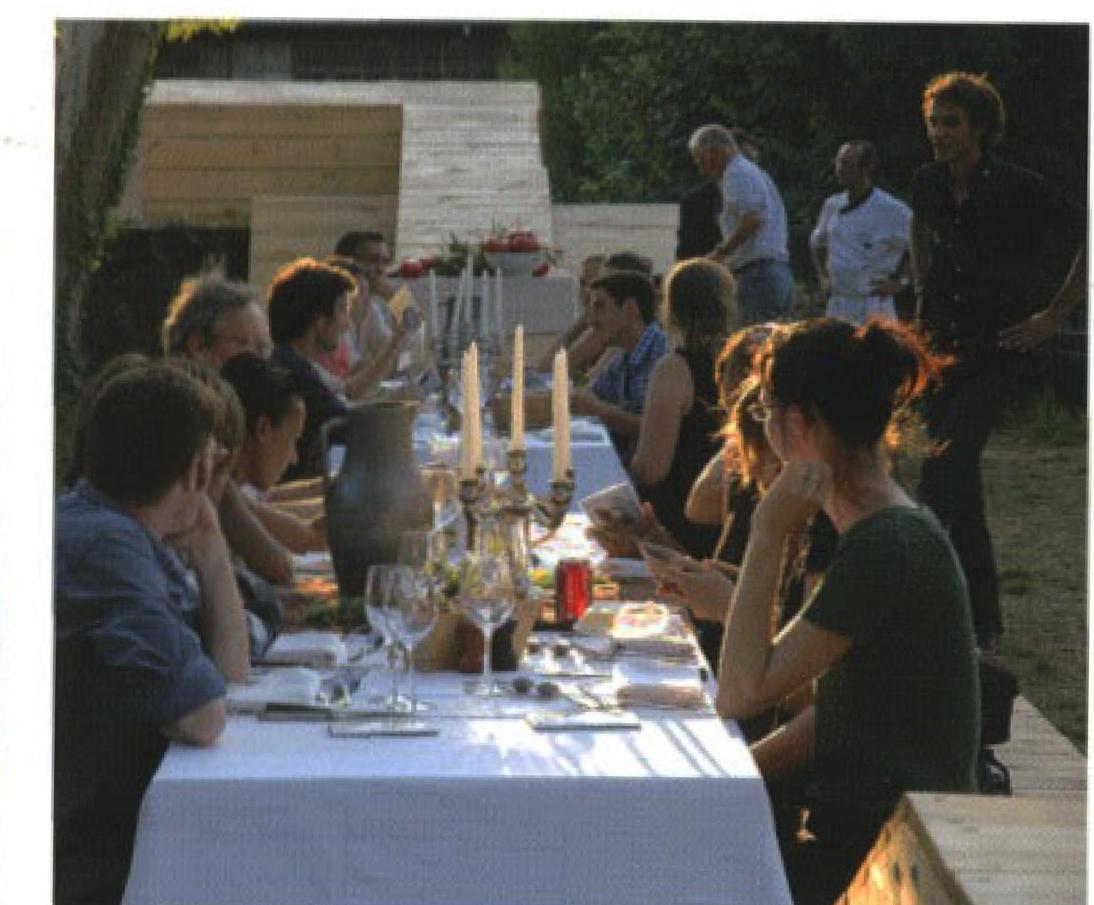
While the project was being planned, the local residents had the opportunity to put together part of the programme which included holding meetings, giving prior notice to reserve the space, of different neighbourhood associations.

Durante la redacción del proyecto, los vecinos pudieron elaborar parte del programa, que incluyó la realización, previa reserva del espacio, de reuniones de diferentes asociaciones vecinales.

SCHEDULING UNHEARD-OF ACTIVITIES
PROGRAMACIÓN DE ACTIVIDADES INUSITADAS

For 19 days a detailed schedule of activities aimed to raise the awareness of the users concerning the huge creative potential of the urban spaces we live in every day. Cross-disciplinary artistic interventions, workshops, dinners or reading rooms were organised.

Durante 19 días, un detallado calendario de actividades quiso alimentar la conciencia de los usuarios sobre el enorme potencial creativo de los espacios urbanos que habitamos a diario. Se planificaron intervenciones artísticas multidisciplinares, talleres, cenas o salones de lectura.



WALLS, LAWN AND TREES

MUROS, PRADERA Y ÁRBOLES

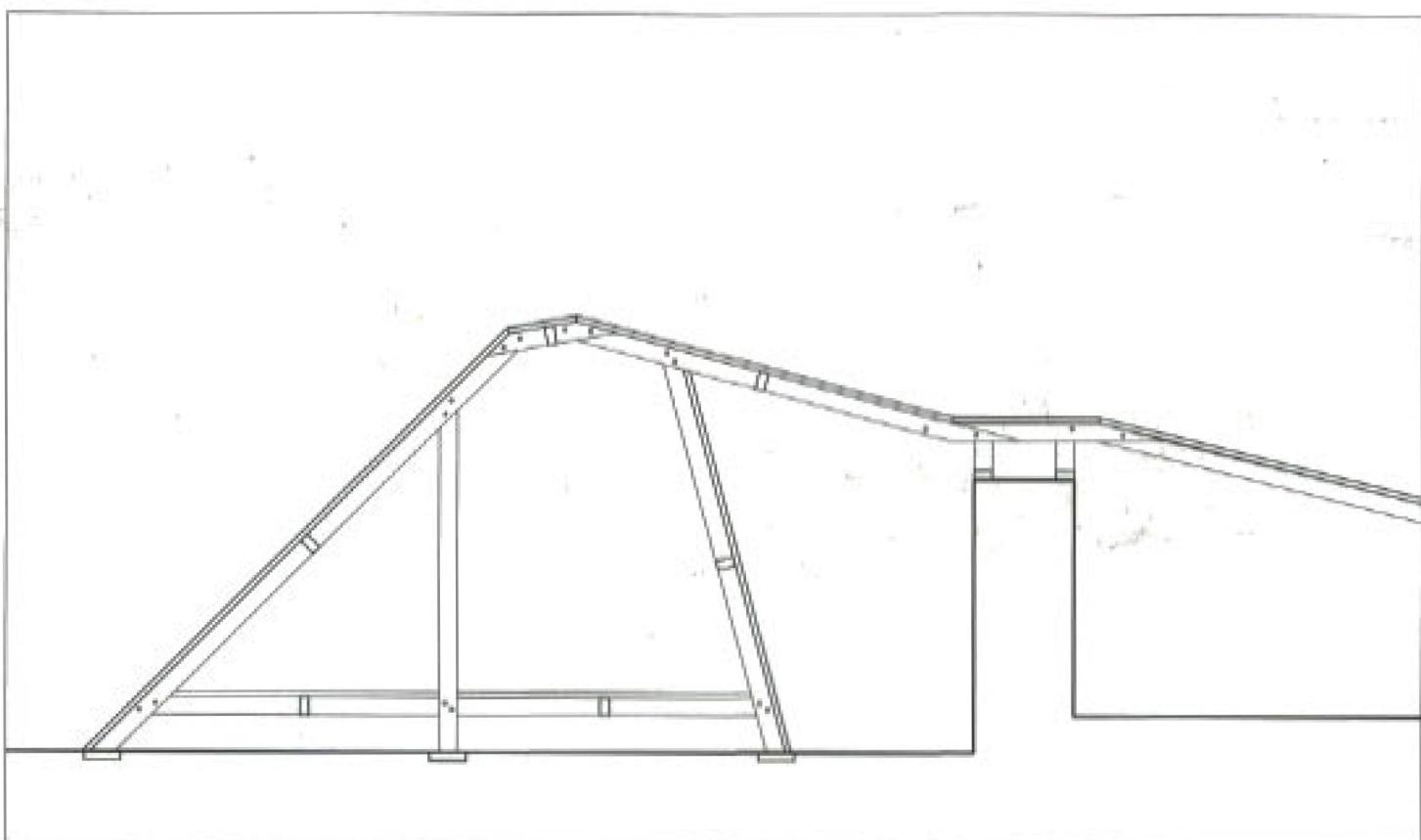
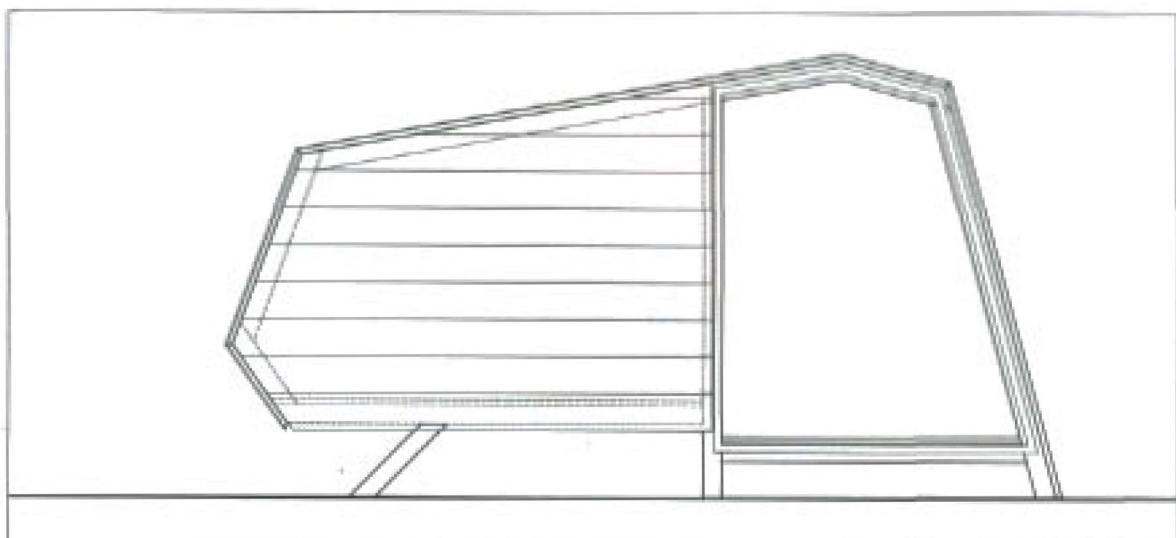
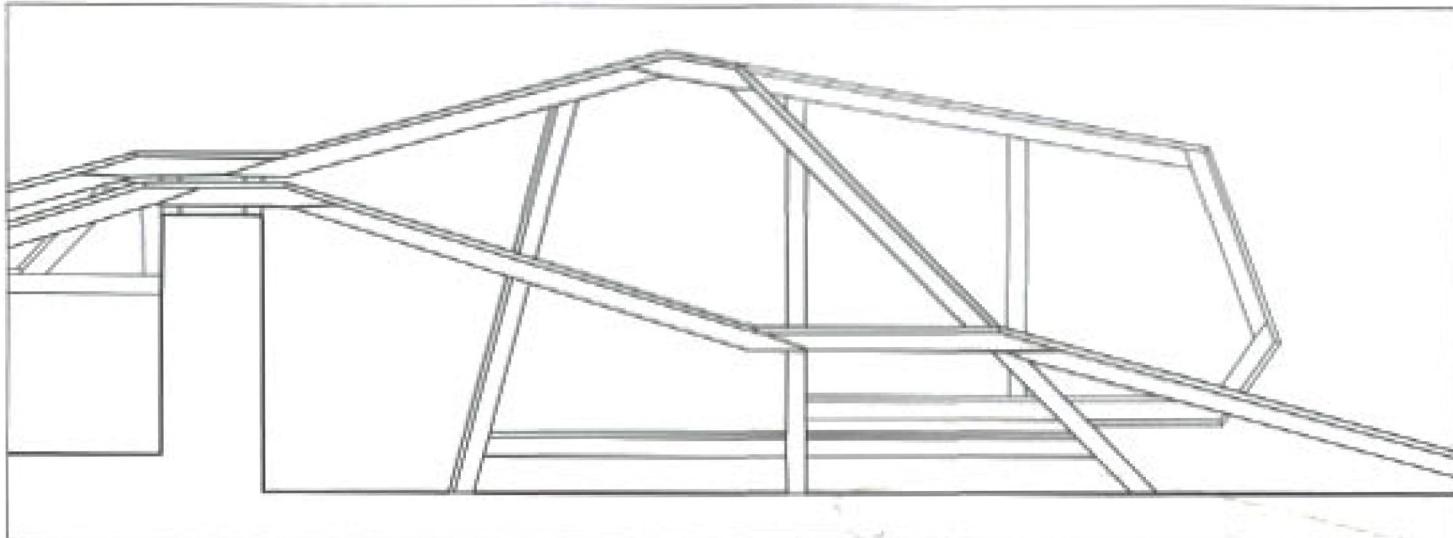
The outer site wall was partially demolished to enable access. Within the area, the wooden decking straddles the existing walls, the lawns functions as a cool carpet and the large trees give shade.

El muro exterior del solar se demolió parcialmente para permitir el acceso. Dentro del recinto, la superficie de madera cabalga sobre los muros existentes, la pradera sirve de alfombra refrescante y los árboles de gran porte proporcionan sombra.

PRE-FABRICATED ELEMENTS
COMPONENTES
PREFABRICADOS

The structure of the central element which organizes the intervention was built using 7 different types of uprights, combined to obtain all the different possible situations. The framework made from these uprights was assembled off-site and transported to the site where the cladding was added.

La estructura de la pieza central que organiza la intervención se construye con 7 tipos de montantes, combinados hasta obtener todas las situaciones posibles. La osatura hecha a base de estos montantes se ensambló en taller y fue trasladada al solar, donde se completó el revestimiento.



PARK PAVILION
PABELLÓN EN EL PARQUE

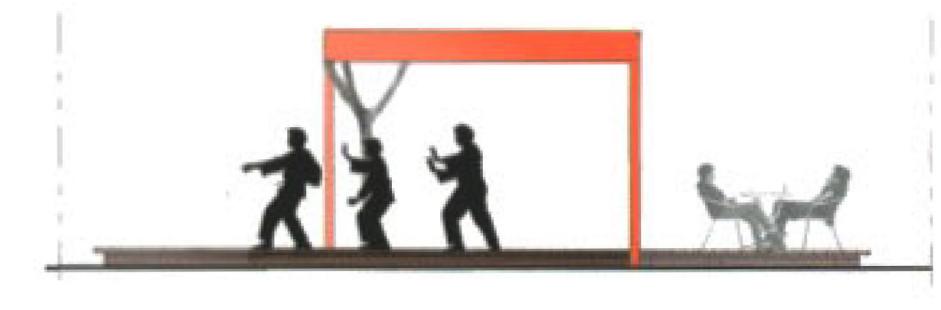
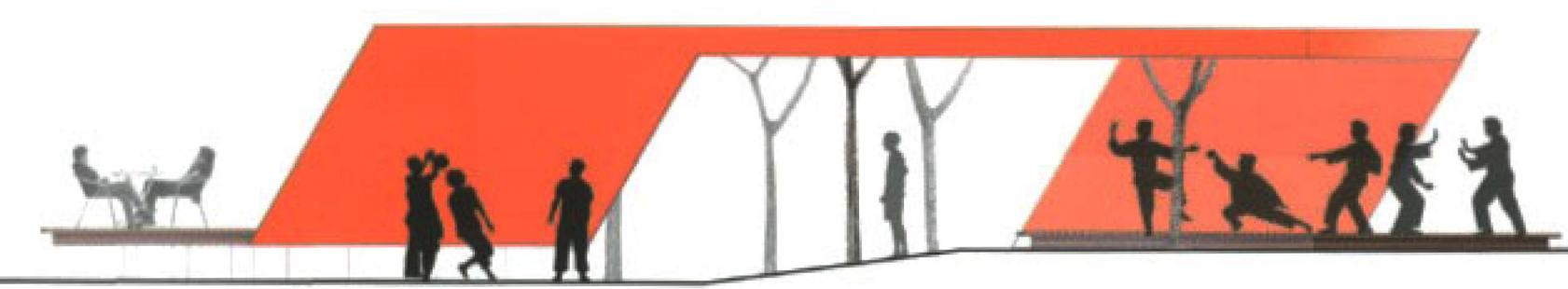
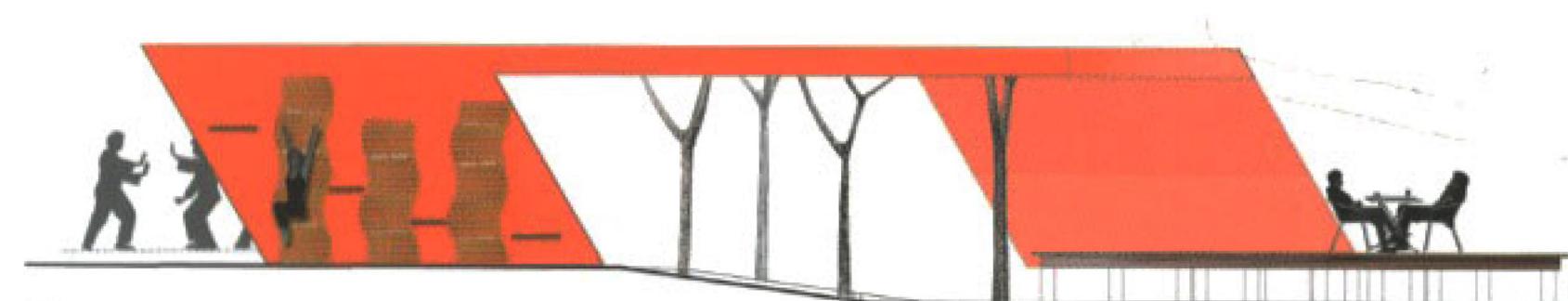
The intervention places a small pavilion between the trees which resembles those proposed by romantic landscape architecture and which takes on, albeit temporarily, the main use intensity in the park.

La intervención introduce un pequeño pabellón entre los árboles, como los que proponía el paisajismo romántico, que concentra, aunque sea de forma temporal, la intensidad de usos en el parque.

STAND, ACTIVITY AREA AND SERVICE CONTAINER QUIOSCO, ZONA DE ACTIVIDADES Y CONTENEDOR

The stand installed in the shade of the trees was used by the local residents to get together for about a month. Furthermore, several tables spread out around the park converted it to a lively picnic area supported by a container doubling up as a kitchen area.

El quiosco instalado a la sombra de los árboles sirvió para reunir a los vecinos durante cerca de un mes. Además, varias mesas repartidas por el parque lo convirtieron en un animado merendero, que se apoya en un contenedor con uso de cocina.



MULTI-PURPOSE PLATFORMS
PLATAFORMAS MULTIUOSOS

The main stand contains a canopy and two platforms open to all the different types of uses that the local residents might want to use it for (restaurant, tea room, meeting room, stage for shows...). It is a space where, among other things, one can come to eat, to rest, to do exercise or to perform.

El quiosco principal consta de una marquesina y dos plataformas abiertas a todo tipo de usos que los vecinos quieran darle (restaurante, salón de té, sala de reuniones, escenario para actuaciones...). Es un espacio donde, entre muchas otras cosas, se puede venir a comer, descansar, hacer ejercicio o actuar.

UTOPIAN URBANISM WORKSHOPS
LOS TALLERES DE URBANISMO UTÓPICO

On a regular basis, the stand holds workshops promoting local resident involvement in making the city. Here proposals are put forward for neighbourhood regeneration and residents are taught to build an aware critical and personal standpoint regarding their everyday lives.

De manera regular, en el quiosco tienen lugar talleres que promueven la participación de los vecinos en la construcción de la ciudad. En ellos se recogen las propuestas de los residentes para la reforma del barrio, y se les enseña a construir una mirada consciente, crítica y personal sobre su entorno cotidiano.

DEFINING NEEDS AND CHOOSING ACTIVITIES
DEFINICIÓN DE NECESIDADES Y ELECCIÓN DE ACTIVIDADES

The project is the outcome of a prior survey among local residents who brought to the table their needs and desires. Furthermore, the residents drew up the games programme to be carried out alongside the urbanism workshops.

El proyecto es fruto de un sondeo previo entre los vecinos del barrio, quienes pusieron sobre la mesa cuáles eran sus deseos y necesidades. Los residentes redactaron además el programa lúdico a desarrollar en paralelo a los talleres de urbanismo.

